

ABSTRAK

Kajian ini adalah mengenai aspek pemaknaan dalam perkamusan Melayu, dengan tumpuan khusus terhadap **Kamus Melayu Inggeris Dewan**. Aspek makna yang dibincangkan ialah aspek huraian definisi mengikut amalan pendefinisian COBUILD. Setiap kata entri yang dikaji dihuraikan maknanya berdasarkan analisis terhadap data korpus berkomputer.

Tesis ini mengandungi enam bab. Bab I membincangkan latar belakang kajian, tujuan kajian, skop kajian dan metodologi kajian. Bab II pula membincangkan konvensi leksikografi dan amalan pendefinisian oleh projek COBUILD dan **Kamus Dewan**.

Bab III menerangkan data korpus berkomputer, iaitu peranti utama yang digunakan untuk mentakrif sesuatu kata entri. Bab ini turut membincangkan baris-baris konkordans, iaitu data

yang dikeluarkan daripada data korpus berkomputer. Daripada baris-baris konkordans ini, makna ditentukan berdasarkan kolokasi kata.

Bab IV pula menghuraikan makna perkataan *memotong* berdasarkan baris-baris konkordans yang dijana daripada data korpus. Bagi menghuraikan setiap kata, amalan pendefinisian COBUILD diterapkan. Bab V pula membincangkan perkataan-perkataan yang seperangkat dengan perkataan *memotong*. Daripada analisis terhadap baris-baris konkordans, didapati bahawa setiap perkataan mempunyai persekitaran linguistik yang berbeza.

Bab VI merupakan bab penutup. Dalam bab ini disimpulkan bahawa data korpus amat penting dalam penghasilan sesebuah kamus dan amalan pendefinisian COBUILD amat membantu pengguna kamus untuk memahami sesuatu kata dalam bahasa Melayu.

ABSTRACT

This study is on the definition aspect in Malay lexicography with the focus on **Kamus Melayu Inggeris Dewan**. The definition aspect being discussed in this thesis is on the way the definition is done based on the COBUILD definition practice. The elaboration of every word entry is based on the analysis of the computer corpus data.

There are six chapters in this thesis. The first chapter provides the background of the study, the objectives, scope and methodology. Chapter II is on the lexicographic convention and definition practice by the COBUILD and **Kamus Dewan** projects.

Chapter III presents the computer corpus data as the most important tool to define any entry word. This chapter also discusses the concordances,

the data which is derived from the computer corpus data. Through these concordances, the definition of a word will be made based on its collocations.

Chapter IV is focusses on the word *memotong*, based on concordances taken from the corpus data. In this case, the COBUILD definition practice will be used. Chapter V concentrates on the words that collocate with the word *memotong*. From the analysis on the concordances, it was found that every words have different linguistic environments.

Chapter VI is the conclusion of the study. In this chapter, it can be concluded that corpus data is very important in producing a dictionary and the COBUILD definition practice is the great help to the dictionary user in understanding a word in Malay language.